Perspectives in Lexicography: Asia and beyond

New and Selected Papers from the Fourth ASIALEX International Conference, National University of Singapore

Editors
Vincent B.Y. Ooi • Anne Pakir • Ismail S. Talib • Peter K.W. Tan
Contents

Introduction • Vincent B.Y. Ooi 7

Asian perspectives
Lexical concerns about neologism in Chinese lexicography • Yihua Zhang 9
A survey of pragmatic information in bilingual English-Chinese learners’ dictionaries • Saihong Li 25
Grammatical class, tags and lemmas: A corpus-based study of the Malay lexicon • Gerry Knowles and Zuraidah Mohd Don 39
Analysing sorrow and grief: A contrastive-semantic perspective • Ruihua Zhang 51
Lexical innovations in the multimodal Corpus of Asian Magazine Advertising • Andrew Moody and Azirah Hashim 69

Pedagogical perspectives
EFL dictionaries on the Web: Students’ appraisal and issues in the Cambridge, Longman, and Oxford dictionaries • Shigeru Yamada 87
The potential of learner corpora for pedagogical lexicography • Yukio Tono 105
A trilingual dictionary for learners of Cantonese, English and Putonghua • Jacqueline Lam, Lan Li and Tom McArthur 117
Electronic dictionaries in the classroom • Shinya Ozawa and James Ronald 129
The benefits of CD-ROM dictionaries in teaching • Monika Szirmai 139
Dictionary use strategies by EFL learners in Taiwan • Da-Fu Huang 149
English learners’ dictionaries: An undervalued resource • Julia Miller 161
Multiple word class entries in advanced learner’s dictionaries of English • Sadayuki Nakane 173
Representation of word combinations in illustrative examples in English learners’ dictionaries • Hai Xu 184
Not quite first language, not quite second language either: Dictionary entries for learners caught in between • Peter K.W. Tan 194
General perspectives

Interlingual lexicography, with special reference to research priorities • R.R.K. Hartmann 203

Internet-based communication and the ecology of dictionaries • Wengao Gong 213

Relational network notation and the intelligent Web • Jonathan Webster and Ian C. Chow 225

Putting the corpus into the dictionary • Adam Kilgarriff 239

Towards a multimodal dictionary of lexicography • Ismail Talib 249

References 259

Index 281

Editors and Contributors 287